

NUMBERS

18 The National Development and Reform Commission announced 18 key projects launched in Western China Development, involving a total investment of 468.9 billion yuan.

18项 近日, 国家发展和改革委员会公布了2009年西部大开发新开工的18项重点工程, 投资总规模为4689亿元。

20 million Tianjin Weijie Technologies acquired 20 million yuan of bank loan by pledging 3 invention patents, which was the first ever such loan disbursed by the bank this year.

2000万元 近日, 天津市杰杰科技有限公司以3件发明专利做质押, 从大连银行天津分行贷款2000万元人民币。

2 SIPO identified Qindao and Weifang (Shandong) as model cities in implementing National Intellectual Property Strategy recently.

2个 近日, 中国国家知识产权局复函山东省青州市人民政府及潍坊市人民政府, 正式将青岛及潍坊市确定为国家知识产权工作示范城市。

12,206 Hainan witnessed a fast growing in its trademark registration. As of July 1, 2009, a cumulative total of 12,206 trademarks were registered.

12,206件 近年来, 海南省注册商标的数量有了较大幅度的增长。截至2009年7月1日, 海南省累计有效注册商标总量达到1.2206万件。

403 Tieling, Liaoning registered 403 intangible culture heritage items from April to September this year.

403个 今年4月至9月, 辽宁省铁岭市文化局在全市范围内进行了第三次非物质文化遗产普查工作, 共登记普查项目403个。

13 Qujing, Yunnan announced the effectiveness of geographical indications (GIs) of Luoping Small Yellow Ginger. As of now, Yunnan boasts 13 GIs, 5 of which are from Qujing.

13件 近日, 云南省曲靖市罗平县政府召开新闻发布会, 宣布“罗平小黄姜”证明商标正式启用。

责任编辑: 安雷 Executive Editor: An Lei 实习编辑: 柳鹏 Practice Editor: Liu Peng

China signs a MOU on IPR cooperation with ASEAN

中国-东盟知识产权谅解备忘录签署

At the 12th China-ASEAN Summit, on October 24, in Cha-am Hua Hin, Thailand, SIPO commissioner Tian Lipu in representing China signed a Memorandum of Understanding (MOU) on IPR Cooperation with ASEAN member states.

construction. After the signing ceremony, Tian added, "the cooperation between China and the member states of ASEAN has been on-going for many years, and such co-operation covers multiple issues at multiple levels. The MOU is bound to elevate such cooperation to a new height."

根据该备忘录, 双方除加强政策层面的沟通外, 还将展开众多知识产权领域的实质性合作, 其中包括知识产权审查、质量控制、审查员培训、自动化与数据库建设等方面的交流。



The 2nd China International Copyright Expo was held in Beijing from October 24 to 27. The cosplayers put on a show at the Expo.

International symposium highlights innovation in Pearl River Delta

珠江三角洲地区创新与知识产权国际研讨会举行

Guangdong Intellectual Property Office and the U.S. Chamber of Commerce jointly held the International Symposium on Innovation and IPR of Pearl River Delta from October 26 to 27 in Guangzhou, Guangdong.

tion with China on law enforcement, improve IPR awareness and protection. The theme of symposium is how to promote economic transition in the context of financial crisis.

国商务部部长骆家辉出席研讨会并致辞。贺化表示, 美国是全球重要的创新型经济强国和知识产权强国。

ACLA beefs up protection of Shanghai Expo IPRs

律协将动员律师投入上海世博会知识产权志愿服务

The Bureau of Shanghai World Expo Coordination signed a memorandum on IPR protection and cooperation of Shanghai World Expo with the IPR Committee of All China Lawyers Association (ACLA) in Nanjing recently.

ment of pre-proposal on IPR protection during the operation of Expo, but also provide relevant consultations on IPR to organizer, participant and visitor and help organizer to solve IPR disputes.

与服务合作备忘录。根据合作备忘录的约定, 全国律协知识产权委员会将积极动员和组织全国尤其是长三角地区的知识产权律师, 投入上海世博会知识产权志愿服务。

Alibaba prevails in domain name dispute in Asia

阿里巴巴成功追回4个域名

The Alibaba Group wins a domain name dispute case when the Asian Domain Name Dispute Resolution Centre (ADNDRC) ordered the defendants to transfer the domain name in question alibabagroup.com, alimamagroup.com, alimamanet.com, alimama.info to Alibaba.

plication. After consideration, the ADNDRC made the above order. (by Zhang Di) 本报讯 近日, 阿里巴巴公司通过亚洲域名争议解决中心, 成功通过仲裁索回4个混淆商标域名。

The plaintiff claims that the 4 domain names, which registered in March, September and January 2007, lead to consumer confusion. The plaintiff then requires transferring because the defendants registered them in a bad faith.

原告认为, 4个争议域名 alibabagroup.com, alimamagroup.com, alimamanet.com, alimama.info 混淆了该公司的商标, 被告争议域名注册日期分别为2007年3月、2007年9月及2007年1月20日。

Comments on Development of Semiconductor Lighting and Energy Saving Industry

《半导体照明节能产业发展意见》

The National Development and Reform Commission and other 5 agencies jointly released a Comments on Development of Semiconductor Lighting and Energy Saving Industry, setting the targets as follows: the average annual rate for output value shall log at 30%, functionality lighting market share shall reach 20%, LCD backlights, 50% and decorative lights, 70%.

中国国家发展和改革委员会等6部门10月12日联合公布《半导体照明节能产业发展意见》, 提出“到2015年, 半导体照明节能产业产值年均增长率在30%左右; 产品市场占有率逐年提高, 功能性照明达到20%左右, 液晶背光源达到50%以上, 景观装饰等产品市场占有率达到70%以上”等目标。

Under the comments, make concerted efforts to implement green lights program and foster a large number of pillar companies with self-reliant IPRs, brand and competitive by enhancing proprietary innovation, expanding consumer demand for green products, winning the advantages of competition, simulating enterprises to lead technological innovation, relying on model project and improving environmental for industrial development.

《意见》要求各地大力实施绿色照明工程, 以增强自主创新能力和扩大绿色消费需求为主线, 以抢占未来竞争制高点为目标, 以企业为主体, 以试点示范工程为依托, 以改善制约产业发展环境为手段, 形成一批拥有自主知识产权、知名品牌和较强市场竞争力的骨干企业, 实现技术上的重点突破和产业上的重点跨越, 培育振兴中国半导体照明节能产业, 推动节能减排, 促进经济平稳较快发展。